

IT Manuale d'uso

1. Descrizione del prodotto

Pompa manuale a leva progettata per il travaso di fluidi non corrosivi come Urea, antigelo, liquido lavavetri, insetticidi, diserbanti, acqua.

Il funzionamento avviene tramite azionamento manuale della leva, che genera l'aspirazione del fluido attraverso il tubo pescante modulare e la sua mandata attraverso il tubo di uscita.

Caratteristiche principali:

- Realizzata in PP
- Tubo di mandata diametro 25 mm
- Tubo pescante di aspirazione con diametro 32 mm allungabile fino a 100 cm di lunghezza
- Adatto per fusti da 50-220L

2. Utilizzo previsto

La pompa è idonea per il travaso di:

- Urea, AdBlue®, diserbanti, lubrificanti, insetticidi, oli idraulici, antigelo, liquido lavavetri, acqua

Non utilizzare con:

- Benzina, solventi o liquidi infiammabili
- Acidi, alcali o prodotti chimici aggressivi
- Acqua potabile o liquidi alimentari

3. Contenuto

1. Corpo pompa con leva
2. Tubo di mandata + clip
3. Tubo pescante + prolunga
4. Manuale

4. Istruzioni di utilizzo

4.1. Come assemblare i tubi di aspirazione (Diagramma 1)

1. Avvitare il tubo di aspirazione B nel tubo di aspirazione A.
2. Avvitare A + B nel foro filettato di aspirazione.
3. Regolare la lunghezza del tubo di aspirazione C in base all'altezza del fusto/ contenitore e fissare i tubi B + C con il dado di giunzione.
4. Lunghezza dei tubi assemblati:
 - Tubi di aspirazione (A + B + C): 690-1000 mm
 - (A+B) = 640mm

4.2. Come utilizzare la pompa

1. Inserire i tubi di aspirazione nel fusto/ contenitore e fissare la testa della pompa ruotandola sul tappo. Se la dimensione del tappo del fusto non è compatibile, è possibile usare gli adattatori non inclusi.
2. Inserire il tubo di scarico nel beccuccio di uscita e fissarlo con una clip.
3. Muovere rapidamente la leva su e giù finché il liquido inizia a uscire.
4. Fare attenzione a non versare il liquido a terra quando si pompa nel contenitore di raccolta.
5. Ruotare il tappo di ventilazione dell'aria in senso antiorario per interrompere il sifonaggio.

5. Manutenzione Pulizia

- Dopo ogni utilizzo svuotare la pompa per evitare residui.
- Non usare solventi o detergenti aggressivi che possano danneggiare le guarnizioni.

Lubrificazione

- Applicare periodicamente olio leggero sugli organi mobili (albero e manovella).
- Se la pompa non viene utilizzata per lunghi periodi, lubrificare internamente con olio leggero.
- Controlli periodici
 - Verificare l'assenza di perdite dai raccordi.
 - Controllare l'usura delle guarnizioni e sostituirle se necessario.
 - Ispezionare periodicamente il tubo pescante per eventuale corrosione.

6. Sicurezza

Avvertenze importanti:

- Non utilizzare per liquidi alimentari, corrosivi, infiammabili o esplosivi.
- Non fumare né generare scintille vicino al punto di travaso.
- Non modificare o manomettere la pompa.
- Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'utilizzo.
- Fissare saldamente la pompa al fusto prima di avviare il pompaggio.
- Non utilizzare la stessa pompa per più tipi di liquido.
- Azionare la leva in modo fluido per evitare di danneggiare la testa della pompa.
- Non posizionare la testa della pompa capovolta, perché il liquido residuo potrebbe fuoriuscire dal tubo di scarico.

7. Stoccaggio

- Conservare in luogo asciutto e protetto.
- Evitare l'esposizione diretta ad agenti atmosferici.
- Se non utilizzata per lungo tempo, lubrificare internamente e sigillare le aperture.

8. Dati tecnici

- Materiale corpo: PP polypropilene
- Materiale tubo di mandata: PE (polietilene)
- Tipo di azionamento: leva
- Lunghezza tubo pescante: 32-100 cm
- Lunghezza tubo di mandata: 150 cm
- Diametro tubo pescante: Ø32 mm
- Diametro tubo di mandata: Ø25 mm
- Compatibilità fusti: 50-220 L
- Portata media: 500 mL per pompata

9. Smaltimento

- Smontare la pompa e separare i componenti metallici e plastici.
- Smaltire secondo le normative locali in materia di rifiuti industriali.
- Non disperdere nell'ambiente.

Note:

- Questo manuale deve essere conservato per tutta la durata di vita della pompa.
- Copiare o riprodurre il documento senza autorizzazione è vietato.

EN User manual

1. Product description

Manual lever pump designed for transferring non-corrosive fluids such as urea, antifreeze, windshield washer fluid, insecticides, herbicides, and water.

Operation is performed manually by moving the lever, which creates suction through the modular suction tube and delivers the fluid through the discharge hose.

Main features:

- Made of PP (polypropylene)
- Discharge hose diameter: 25 mm
- Suction tube, diameter 32 mm, extendable to max length: 100 cm
- Suitable for drums from 50 to 220 L

2. Intended use

The pump is suitable for transferring:

- Urea, AdBlue®, herbicides, lubricants, insecticides, hydraulic oils, antifreeze, windshield washer fluid, water

Do not use with:

- Petrol, solvents, or flammable liquids
- Acids, alkalis, or aggressive chemicals
- Drinking water or food-grade liquids

3. Content

1. Pump body with lever
2. Discharge hose + clip
3. Suction tube + extensions
4. Manual

4. Instructions for use

4.1. How to assemble the suction tubes (Diagram 1)

1. Screw suction tube B into suction tube A.
2. Screw the assembly A + B into the threaded suction port.
3. Adjust the length of suction tube C according to the height of the drum/ container, and secure tubes B + C with the joint nut.
4. Assembled tube lengths:
 - Suction tubes (A + B + C): 690-1000 mm
 - (A + B) = 640 mm

4.2. How to use the pump

1. Insert the suction tubes into the drum/ container and secure the pump head by rotating it onto the drum cap. If the drum cap size is not compatible, optional adapters (not included) can be used.
2. Insert the discharge tube into the outlet nozzle and secure it with a clip.
3. Move the lever quickly up and down until the liquid starts flowing.
4. Be careful not to spill the liquid on the floor when pumping into the collection container.
5. Turn the air vent cap counterclockwise to stop the siphoning.

5. Maintenance Cleaning

- After each use, empty the pump to avoid residue.
- Do not use solvents or harsh detergents that

could damage the seals.

Lubrication

- Periodically apply light oil to moving parts (shaft and crank).
- If the pump is not used for long periods, lubricate internally with light oil.

Periodic Checks

- Check for leaks at the fittings.
- Inspect seals for wear and replace them if necessary.
- Regularly inspect the suction tube for possible corrosion.

6. Safety

Important Warnings:

- Do not use with food-grade, corrosive, flammable, or explosive liquids.
- Do not smoke or create sparks near the transfer point.
- Do not modify or tamper with the pump.
- Wear gloves and protective goggles during operation.
- Securely fasten the pump to the drum before starting to pump.
- Do not use the same pump for multiple types of liquids.
- Operate the lever smoothly to avoid damaging the pump head.
- Do not position the pump head upside down, as residual liquid may escape from the discharge tube.

7. Storage

- Store in a dry and protected area.
- Avoid direct exposure to weather conditions.
- If not used for a long period, lubricate internally and seal all openings.

8. Technical data

- Body material: PP (polypropylene)
- Discharge tube material: PE (polyethylene)
- Drive type: lever
- Suction tube length: 32-100 cm
- Delivery pipe length: 150 cm
- Suction tube diameter: Ø32 mm
- Discharge hose diameter: Ø 22 mm
- Drum compatibility: 50-220 L
- Average flow rate: 500 mL per stroke

9. Disposal

- Disassemble the pump and separate metal and plastic components.
- Dispose of according to local regulations for industrial waste.
- Do not release into the environment.

Notes:

- This manual must be kept for the entire lifetime of the pump.
- Reproduction without authorization is prohibited

FR Manuel d'utilisation

1. Description du produit

Pompe manuelle à levier conçue pour le transfert de fluides non corrosifs tels que

l'urée, antigel, liquide lave-glace, insecticides, désherbants et eau.

Le fonctionnement s'effectue par action manuelle du levier, qui génère l'aspiration du fluide à travers le tube d'aspiration modulaire et son refoulement à travers le tuyau de sortie.

Caractéristiques principales:

- Fabriquée en PP (polypropylène)
- Tuyau de sortie de diamètre: 25 mm
- Tube d'aspiration: diamètre 32 mm, extensible à 100 cm
- Adaptée pour fûts de 50 à 220 L

2. Utilisation prévue

La pompe convient au transfert de:

- Urée, AdBlue®, désherbants, lubrifiants, insecticides, huiles hydrauliques, antigel, liquide lave-glace, eau

Ne pas utiliser avec:

- Essence, solvants ou liquides inflammables
- Acides, alcalis ou produits chimiques agressifs
- Eau potable ou liquides alimentaires

3. Contenu

1. Corps de pompe avec levier
2. Tuyau de sortie + clip
3. Tube d'aspiration + rallonges
4. Manuel

4. Instructions d'utilisation

4.1. Comment assembler les tubes d'aspiration (Diagramme 1)

1. Visser le tube d'aspiration B dans le tube d'aspiration A.
2. Visser l'ensemble A + B dans l'orifice fileté d'aspiration.
3. Ajuster la longueur du tube d'aspiration C en fonction de la hauteur du fût/conteneur et fixer les tubes B + C avec l'écrou de raccordement.
4. Longueur des tubes assemblés:
 - Tubes d'aspiration (A + B + C): 690-1000 mm
 - (A + B) = 640 mm

4.2. Comment utiliser la pompe

1. Introduire les tubes d'aspiration dans le fût/conteneur et fixer la tête de la pompe en la tournant sur le bouchon du fût. Si le bouchon du fût n'est pas compatible, des adaptateurs optionnels (non inclus) peuvent être utilisés.
2. Introduire le tuyau de sortie dans la buse de sortie et le fixer avec une pince.
3. Bouger rapidement le levier de haut en bas jusqu'à ce que le liquide commence à s'écouler.
4. Veillez à ne pas renverser le liquide sur le sol lors du pompage dans le récipient de collecte.
5. Tourner le bouchon de ventilation d'air dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour arrêter l'effet siphon.

5. Entretien

Nettoyage:

- Après chaque utilisation, vider la pompe pour éviter les résidus.
- Ne pas utiliser de solvants ou détergents

agressifs pouvant endommager les joints.

Lubrification:

- Appliquer périodiquement de l'huile légère sur les pièces mobiles (arbre et manivelle).
- En cas de non-utilisation prolongée, lubrifier l'intérieur avec de l'huile légère.

Contrôles périodiques:

- Vérifier l'absence de fuites aux raccords.
- Contrôler l'usure des joints et les remplacer si nécessaire.
- Inspecter régulièrement le tube de puisage pour détecter toute corrosion éventuelle.

6. Sécurité

Avertissements importants:

- Ne pas utiliser avec des liquides alimentaires, corrosifs, inflammables ou explosifs.
- Ne pas fumer ni générer d'étincelles à proximité du point de transfert.
- Ne pas modifier ou altérer la pompe.
- Porter des gants et des lunettes de protection pendant l'utilisation.
- Fixer solidement la pompe au fût avant de commencer le pompage.
- Ne pas utiliser la même pompe pour plusieurs types de liquides.
- Actionner le levier de manière fluide afin d'éviter d'endommager la tête de la pompe.
- Ne pas positionner la tête de la pompe à l'envers, car le liquide résiduel pourrait s'échapper par le tuyau de sortie.

7. Stockage

- Conserver dans un endroit sec et protégé.
- Éviter l'exposition directe aux intempéries.
- En cas de non-utilisation prolongée, lubrifier l'intérieur et sceller les ouvertures.

8. Données techniques

- Matériau du corps: PP (polypropylène)
- Matériau du tuyau de refoulement: PE (polyéthylène)
- Type d'entraînement: levier
- Longueur du tube d'aspiration: 32-100 cm
- Longueur du tuyau de refoulement: 150 cm
- Diamètre du tuyau d'aspiration: Ø32 mm
- Diamètre du tuyau de sortie: Ø 25 mm
- Compatibilité fûts: 50-220 L
- Débit moyen: 500 mL par coup

9. Élimination

- Démonter la pompe et séparer les composants métalliques et plastiques.
- Éliminer conformément aux réglementations locales sur les déchets industriels.
- Ne pas disperser dans l'environnement.

Remarque:

- Ce manuel doit être conservé pendant toute la durée de vie de la pompe.
- Toute reproduction sans autorisation est interdite.

ES Manual de uso

1. Descripción del producto

Bomba manual de palanca diseñada para el

trasvase de líquidos no corrosivos como urea, anticongelante, líquido para limpiaparabrisas, insecticidas, herbicidas y agua.

El funcionamiento se realiza mediante la acción manual de la palanca, que genera la succión del fluido a través del tubo de succión modular y su salida a través del tubo de descarga.

Características principales:

- Fabricada en PP (polipropileno)
- Tubo de descarga diámetro: 25 mm
- Tubo de succión con diámetro 32 mm, extensible a máximo 100 cm
- Adecuada para tambores de 50 a 220 L

2. Uso previsto

La bomba es adecuada para el trasvase de:

- Urea, AdBlue®, herbicidas, lubricantes, insecticidas, aceites hidráulicos, anticongelante, líquido limpiaparabrisas, agua

No usar con:

- Gasolina, disolventes o líquidos inflamables
- Ácidos, álcalis o productos químicos agresivos
- Agua potable o líquidos alimentarios

3. Contenido

1. Cuerpo de la bomba con palanca
2. Tubo de descarga + clip
3. Tubo de succión + extensiones
4. Manual

4. Instrucciones de uso

4.1. Cómo ensamblar los tubos de succión (Diagrama 1)

1. Atornille el tubo de succión B en el tubo de succión A.
2. Atornille el conjunto A + B en el orificio roscado de succión.
3. Ajuste la longitud del tubo de succión C según la altura del tambor/contenedor y fije los tubos B + C con la tuerca de unión.
4. Longitud de los tubos ensamblados:

- Tubos de succión (A + B + C): 690–1000 mm
- (A + B) = 640 mm

4.2. Cómo usar la bomba

1. Introduzca los tubos de succión en el tambor/contenedor y fije la cabeza de la bomba girándola sobre el tapón del tambor. Si el tamaño del tapón del tambor no es compatible, se pueden usar adaptadores opcionales (no incluidos).
2. Inserte el tubo de descarga en la boquilla de salida y fíjelo con una abrazadera.
3. Mueva rápidamente la palanca hacia arriba y hacia abajo hasta que el líquido comience a salir.
4. Tenga cuidado de no derramar el líquido al suelo al bombear hacia el recipiente de recogida.
5. Gire la tapa de ventilación de aire en sentido antihorario para detener el sifonado.

5. Mantenimiento

Limpieza

- Después de cada uso, vacíe la bomba para evitar residuos.
- No usar disolventes ni detergentes agresivos

que puedan dañar las juntas.

Lubricación

- Aplicar periódicamente aceite ligero en las partes móviles (eje y manivela).
- Si la bomba no se utiliza por largos periodos, lubricar internamente con aceite ligero.

Revisiones periódicas

- Verificar la ausencia de fugas en las conexiones.
- Controlar el desgaste de las juntas y reemplazarlas si es necesario.
- Inspeccionar periódicamente el tubo de aspiración para detectar corrosión.

6. Seguridad

Advertencias importantes:

- No usar para líquidos alimentarios, corrosivos, inflamables o explosivos.
- No fumar ni generar chispas cerca del punto de trasvase.
- No modificar ni manipular la bomba.
- Usar guantes y gafas de protección durante el uso.
- Fijar firmemente la bomba al tambor antes de iniciar el bombeo.
- No utilice la misma bomba para varios tipos de líquidos.
- Accione la palanca de manera uniforme para evitar dañar la cabeza de la bomba.
- No coloque la cabeza de la bomba boca abajo, ya que el líquido residual podría salir por el tubo de descarga.

7. Almacenamiento

- Guardar en un lugar seco y protegido.
- Evitar la exposición directa a agentes atmosféricos.
- Si no se utiliza durante mucho tiempo, lubricar internamente y sellar las aperturas.

8. Datos técnicos

- Material del cuerpo: PP (polipropileno)
- Material del tubo de impulsión: PE (polietileno)
- Tipo de accionamiento: palanca
- Longitud del tubo de impulsión: 150 cm
- Longitud del tubo de succión: 32-100 cm
- Diámetro del tubo de succión: Ø 32 mm
- Diámetro del tubo de descarga: Ø 25 mm
- Compatibilidad con tambores: 50–220 L
- Caudal medio: 500 mL por bombeo

9. Eliminación

- Desmontar la bomba y separar los componentes metálicos y plásticos.
- Eliminar según las normativas locales de residuos industriales.
- No dispersar en el medio ambiente.

Nota:

- Conservar este manual durante toda la vida útil de la bomba.
- Prohibida su reproducción sin autorización.

DE Gebrauchsanweisung

1. Produktbeschreibung

Manuelle Hebelpumpe, konzipiert zum Umfüllen von nicht korrosiven Flüssigkeiten wie Harnstoff, Frostschutzmittel, Scheibenwaschflüssigkeit, Insektiziden, Unkrautvernichtern und Wasser.

Die Bedienung erfolgt durch manuelles Betätigen des Hebels, wodurch das Fluid durch das modulare Ansaugrohr angesaugt und durch den Auslassschlauch gefördert wird.

Hauptmerkmale:

- Hergestellt aus PP (Polypropylen)
- Auslassschlauch Durchmesser: 25 mm
- Ansaugrohr, Durchmesser 32 mm, verlängerbar von max. 100 cm
- Geeignet für Fässer von 50 bis 220 L

2. Verwendungszweck

Die Pumpe ist geeignet für das Umfüllen von:

- Harnstoff, AdBlue®, Unkrautvernichtungsmittel, Schmiermittel, Insektizide, Hydrauliköle, Frostschutzmittel, Scheibenwaschflüssigkeit, Wasser

Nicht verwenden mit:

- Benzin, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten
- Säuren, Laugen oder aggressiven Chemikalien
- Trinkwasser oder lebensmitteltauglichen Flüssigkeiten

3. Verpackungsinhalt

1. Pumpengehäuse mit Hebel
2. Auslassschlauch + Klip
3. Ansaugrohr + Verlängerungen
4. Handbuck

4. Bedienungsanleitung

4.1. Zusammenbau der Ansaugrohre (Diagramm 1)

1. Schrauben Sie das Ansaugrohr B in das Ansaugrohr A.
2. Schrauben Sie die Baugruppe A + B in die Gewindeöffnung der Ansaugung.
3. Passen Sie die Länge des Ansaugrohrs C an die Höhe des Fasses/Behälters an und sichern Sie die Rohre B + C mit der Verbindungsmutter.
4. Länge der zusammengesetzten Rohre:
 - Ansaugrohre (A + B + C): 690–1000 mm
 - (A + B) = 640 mm

4.2. Verwendung der Pumpe

1. Setzen Sie die Ansaugrohre in das Fass/ den Behälter ein und befestigen Sie den Pumpenkopf, indem Sie ihn auf den Fassdeckel drehen. Wenn die Größe des Fassdeckels nicht kompatibel ist, können optionale Adapter (nicht enthalten) verwendet werden.
2. Setzen Sie das Auslassrohr in die Auslassdüse ein und sichern Sie es mit einer Klemme.
3. Bewegen Sie den Hebel schnell auf und ab, bis die Flüssigkeit zu fließen beginnt.
4. Achten Sie darauf, die Flüssigkeit beim Pumpen in den Auffangbehälter nicht zu verschütten.
5. Drehen Sie die Luftentlüftungskappe

gegen den Uhrzeigersinn, um das Siphonieren zu stoppen.

5. Wartung

Reinigung

- Nach jedem Gebrauch die Pumpe entleeren, um Rückstände zu vermeiden.
- Keine Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel verwenden, die die Dichtungen beschädigen könnten.

Schmierung

- Periodisch leichtes Öl auf die beweglichen Teile (Welle und Kurbel) auftragen.
- Bei längerer Nichtbenutzung die Pumpe innen mit leichtem Öl schmieren.

Regelmäßige Kontrollen

- Überprüfen, ob an den Verbindungen keine Undichtigkeiten vorhanden sind.
- Die Dichtungen auf Abnutzung prüfen und bei Bedarf ersetzen.
- Das Ansaugrohr regelmäßig auf Korrosion inspizieren.

6. Sicherheit

Wichtige Hinweise:

- Nicht für Lebensmittel, korrosive, entzündliche oder explosive Flüssigkeiten verwenden.
- Nicht rauchen oder Funken in der Nähe der Befüllstelle erzeugen.
- Die Pumpe nicht verändern oder manipulieren.
- Während des Gebrauchs Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen.
- Die Pumpe vor dem Start des Pumpvorgangs sicher am Fass befestigen.
- Verwenden Sie die gleiche Pumpe nicht für mehrere Flüssigkeitsarten.
- Betätigen Sie den Hebel gleichmäßig, um den Pumpenkopf nicht zu beschädigen.
- Platzieren Sie den Pumpenkopf nicht umgekehrt, da Restflüssigkeit aus dem Auslassrohr austreten könnte.

7. Lagerung

- An einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Direkter Witterungseinwirkung aussetzen vermeiden.
- Bei längerer Nichtbenutzung die Pumpe innen schmieren und alle Öffnungen verschließen.

8. Technische Daten

- Material Gehäuse: PP (Polypropylen)
- Material Druckrohr: PE (Polyethylen)
- Antriebsart: hebel
- Länge Ansaugrohr: 32-100 cm
- Länge Druckrohr: 150 cm
- Durchmesser Ansaugrohr: Ø 32 mm
- Durchmesser Auslassschlauch: Ø 25 mm
- Fasskompatibilität: 50–220 L
- Durchschnittlicher Förderstrom: 500 mL pro Hub

9. Entsorgung

- Die Pumpe zerlegen und Metall- und

Kunststoffteile trennen.

- Gemäß den örtlichen Vorschriften für Industrieabfälle entsorgen.
- Nicht in die Umwelt gelangen lassen.

Hinweis:

- Dieses Handbuch ist während der gesamten Lebensdauer der Pumpe aufzubewahren.
- Kopieren oder Reproduktion ohne Genehmigung ist verboten.

